

## DAFTAR PUSTAKA

- Albir, L. M. 2002. *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta, 499-511.
- Alwi, H dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Aminuddin. 1995. *Stilistika Pengantar Memahami Bahasa dalam Karya Sastra*. Semarang: IKIP Semarang Press.
- Baker, M. 2000. *Linguistic Perspectives on Translation The Oxford Guide to Literature in English Translation*. New York: Oxford University Press.
- Cappella Besson, Robert. 1976. *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press Inc.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Cowie, M. S. 1997. *Dictionary of Translation Studies*. New York: Routledge.
- Crystal, D. 2008. *The cambridge encyclopedia of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Çvelyne, B. 2005. *Grammaire du français, comprendre, réfléchir, communiquer*. Paris: Didier.
- Dubois, Jean dan Rene Lagane. 1961. *La Nouvelle Grammaire du Française*. Paris: Librairie Larouse.
- Ferroukhi, Ismaël. 2004. *Le Grand Voyage*. Jive! Collection. Prancis. 108 menit. *Le Grand Voyage*.
- Girardet, J., dan Pécheur, J. 2008. *Methode de Francais Écho 1*. Paris: Cle International.
- Gottlieb, H. 1992. *Subtitling - A New University Discipline*. In *Teaching translation and interpreting* (p. 161). John Benjamins.
- Hawkins, R., dan Towell, R. 2015. *French grammar and usage*. Routledge. London: Arnold.
- Hutagalung, R. A. 2004. *Grammaire Francaise: suatu pendekatan sistematik dan holistik*. Gramedia Pustaka Utama. Jakarta: 2004
- Kridalaksana, H. 2008. *Kelas kata dalam bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Leech, G. and Short, M. 1981. *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. London: Longman .
- Liliweri, A. 1991. *Memahami Peran Komunikasi Massa dalam Masyarakat*. Bandung: P.T. Citra Aditya Bakti.
- Matkviska, N. 2014. Audiovisual translation: Conception, types, characters' speech and translation strategies applied. *Kalbu studijos*, (25), 38-44.

- McGuire, Susan Bassnet. 1980. *Translation Studies*. London: Routledge.
- Mitalia, G. R. 2012. Dibalik Layar Perak: Film-film Bioskop di Surabaya, 1950-1970. *Jurnal Verlede*, 1(1).
- Moentaha, Salihen. 2006. *Bahasa dan Terjemahan*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall International.
- Nababan, D. J. 2007. *Metode, Strategi, dan Teknik Penerjemahan: Sebuah Tinjauan Mendalam. Kongres Linguistik Nasional XII (pp. 43-56)*. Surakarta: Masyarakat Linguistik Indonesia.
- Nida, Eugene A. dan Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2014. *Stilistika*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Purbasari, P. 2011. *Analisis Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan dalam Subtitle Film Jane Eyre Versi Serial TV BBC*. Surakarta: Pascasarjana Linguistik, 170-188.
- Rahardi, R. K. 1999. Imperatif dalam bahasa Indonesia: Penanda-penanda kesantunan linguistiknya. *Humaniora*, 11(2), 16-23.
- Ramlan. 1987. *Sintaksis: Ilmu Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: CV Karyono.
- Romadhon, Y. A. 2018. Shalat sebagai aktivitas kognitif kompleks: kajian teoretis dan studi kualitatif. *Proceeding of The URECOL*, 732-741.
- Sastriyani, Siti Hariti. 2004. *Transformasi Budaya dalam Terjemahan: Sebuah Kajian Teks Karya Sastra Le Rocher de Tamios dan Terjemahan*. Yogyakarta: BIGRAF Publishing.
- Subiyantoro, S. 2003. Relasi Kausal dalam Bahasa Prancis dan Bahasa Indonesia. *Humaniora*, 15(2), 146-153.
- Sudaryanto, X. 1993. *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Suryawinata, Z., dan Hariyanto, S. 2003. *Translation Bahasan Teori & Penuntun Praktis Menerjemah*. Yogyakarta: Kanisius.
- Tarmini, W., Hum, M., Sulistyawati, R., & Hum, M. 2019. *Sintaksis Bahasa Indonesia*. Jakarta: UHAMKA Press
- Tobing, R. L. 2003. Analisis Kesalahan Sintaksis Bahasa Prancis oleh Pembelajar Berbahasa Indonesia: Sebuah Studi Kasus. *Jurnal Humaniora*, 15(3), 327-335.
- \_\_\_\_\_. 2012. Konstruksi Determinan dalam Frasa Nomina Bahasa Prancis dan Bahasa Indonesia. *Jurnal Humaniora*, 24(2), 221-230.
- Zuchridin, S., dan Sugeng, H. 2003. *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta. Kanisius.